

<sup>5</sup> Можно назвать такие имена, как Хай Нинь, Фам Ван Кхоа, Чан Луан Ким, Буй Динь Хак, Суан Шон, Ши Тюнг, Динь Тьеп, Чан Ван Тхуй, Ле Дык Тьен, Бань Тяу, Нгуен Тхи Хонг Нгат и другие.

<sup>6</sup> Это такие фильмы, как «Вода возвращается на север Хынгхая», «Ветер на гребне волны», «Железная крепость Виньлин», «Партизаны Кути», «Дорога вперед», «Охотники гор Дакшао», «Новый адрес» и другие.

<sup>7</sup> В 2012 г. вышли книги из собрания сочинений Достоевского — романы «Братья Карамазовы» (в переводе Фам Мань Хунга) и «Преступление и наказание» (в переводе Као Суан Хао), «Повести и рассказы» (переводчик Дык Ман). В 2013 г. вышли также «Село Степанчиково и его обитатели», «Записки из Мертвого дома» (в переводе Дык Мана), «Бесы» (в переводе Ань Нгока), «Прошедшие войны» Канта Ибрагимова (в переводе Дао Минь Хиэпа), «Мариан Ткачев — талантливый и настоящий друг» (под редакцией Тхюи Тоана и Фам Винь Кы).

<sup>8</sup> Таких, как переводчики Тхюи Тоан, Банг Вьет, Ву Тхе Кхой, Фам Винь Кы, Ле Дык Ман, Во Минь Фу, Дао Минь Хиэп, Дао Туан Ань.

<sup>9</sup> Речь идет о И. Бунине, Б. Пастернаке, А. Платонове, М. Булгакове, И. Бродском.

<sup>10</sup> В этой славной когорте назовем Как Фам Винь Кы, Чинь Ба Диня, Чан Нгок Вьонга, Дао Туан Аня, Чан Нё Тхиня, Чан Тхи Фьонг, Хонг Вана.

<sup>11</sup> Vũ Quang Chính, Điện ảnh Nga — Phác thảo toàn cảnh // Tạp chí Nghiên cứu Sân khấu Điện ảnh (Ву Куанг Тинь. Российский кинематограф — общий обзор // журнал «Исследования кинематографа»), số 2, 2014. Тг. 89.

<sup>12</sup> Согласно Постановлению Премьер-министра 602/QĐ-TTг от 12/05/2009, определена следующая очередность строительства центров вьетнамской культуры в зарубежных странах: Камбоджа, Россия, Япония, США.

<sup>13</sup> Đảng Cộng sản Việt Nam. Văn kiện Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ IX (Коммунистическая партия Вьетнама. Материалы 9 съезда), Hà Nội, 2001. Тг. 119.

*Е.В. Никулина*

## РОССИЙСКО-ВЬЕТНАМСКОЕ КУЛЬТУРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА

Шеф-редактор Редакции вещания на Азию Международного информационного агентства «Россия сегодня» Е.В.Никулина рассказала о круглом столе, посвященном российско-вьетнамскому сотрудничеству в области культуры, который прошел в Москве в рамках Дней культуры Вьетнама в России в июне 2014 года. Российские и вьетнамские ученые и деятели культуры отметили, что в 60—80 гг. 20 века русская культура была широко представлена во Вьетнаме, но утратила свое значение в настоящее время, уступив место западной культуре. Вьетнамские деятели культуры заинтересованы в сотрудничестве с Россией, но для этого требуется активная государственная поддержка.

*Ключевые слова:* Россия, Вьетнам, культура, сотрудничество.

Chief editor of Asia department of the International News Agency «Rossiya Segodnya» E.V.Nikulina described a round table discussion on the Russian-Vietnamese cooperation in the field of culture, which was held in Moscow as part of the Days of Vietnamese Culture in Russia in June 2014. Russian and Vietnamese scientists and cultural figures indicated that in the 1960—1980th Russian culture was well represented in Vietnam, but lost its significance now, replaced by Western culture. Vietnamese writers and artists are interested in cooperation with Russia, but it requires an active government support.

*Keywords:* Russia, Vietnam, culture, cooperation.

Современный Вьетнам — это коктейль из традиций и инноваций. Перенесший несколько «волн» вестернизации: французская колонизация, американизация Юга, социалистическая трансформация, сейчас Вьетнам активно включился в процесс международной интеграции и глобализации. Этот процесс влечет за собой всесторонние изменения в обществе. Уровень экономического развития СРВ вырос на основе освоения достижений передовых западных и новых индустриальных стран. Но изменения в социальной и культурной сфере характеризуются разрушением национального генотипа, и одной из причин этого служит распространение через СМИ и ИТ западной массовой культуры и образа жизни.

На встрече с участниками международного дискуссионного клуба «Валдай» в сентябре 2013 года Владимир Путин впервые четко заявил, что Россия противостоит упадничеству Запада. Он сказал: «Мы видим, как многие евроатлантические страны фактически пошли по пути отказа от своих корней, в том числе и от христианских ценностей, составляющих основу западной цивилизации. Отрицаются нравственные начала и любая традиционная идентичность: национальная, культурная, религиозная или даже половая. Проводится политика, ставящая на один уровень многодетную семью и однополое партнерство, веру в Бога и веру в сатану. Это прямой путь к деградации»<sup>1</sup>.

Российский президент утверждает, что новая идеологическая борьба идет сегодня между развращенным Западом во главе с США и миром традиционализма, который Россия возглавила бы с большой гордостью. В войне культур за будущее человечества Путин твердо и уверенно водружает российский флаг на стороне традиционных ценностей.

В этих условиях большое значение имело бы влияние русской культуры на вьетнамскую. Но сейчас, в отличие от предыдущего этапа российско-вьетнамского сотрудничества, это влияние очень незначительно. И это вызывает сожаление у деятелей вьетнамской культуры.

Об этом шла речь на круглом столе, прошедшем в июне 2014 года в Москве в рамках Дней вьетнамской культуры в России. Со вступительным словом к участникам круглого стола обратился ми-

нистр культуры, спорта и туризма СРВ Хоанг Туан Ань. С сообщениями выступили российские специалисты: старший научный сотрудник Центра изучения Вьетнама и АСЕАН Института Дальнего Востока РАН В.П. Ларин, шеф-редактор Дирекции вещания на Азию МИА «Россия сегодня» Е.В. Никулина, ведущий научный сотрудник Центра ЮВА, Австралии и Океании Института востоковедения РАН А.А. Соколов, зав. отделом выставок и постоянных экспозиций Государственного музея искусства народов Востока А.С. Легостаева. С вьетнамской стороны участвовали директор Вьетнамского института культуры и искусства Ты Тхи Лоан, сотрудник этого же института Ле Тхи Хоай Фьонг, руководитель Департамента кинематографии Министерства культуры, спорта и туризма СРВ Нго Фьонг Лан, сотрудник Вьетнамского института художеств Нгуен Нгиа Фьонг. Модератором круглого стола выступил руководитель Центра изучения Вьетнама и АСЕАН ИДВ РАН д.э.н. В.М. Мазырин. Присутствовали представители партнера ИДВ — Института культуры и искусства Министерства культуры, спорта и туризма СРВ, Общества российско-вьетнамской дружбы, других организаций.

Участники обсуждения отметили, что до 90-х годов XX века самой популярной у вьетнамских читателей иностранной литературой была русская литература. В 1945–90 гг. во Вьетнаме были выпущены переводы более 900 книг русских и советских писателей, в числе которых первенство принадлежало произведениям русских классиков. Благодаря талантливым переводчикам того времени, вьетнамские читатели смогли познакомиться с творениями Пушкина, Лермонтова и Есенина, Толстого, Чехова и Достоевского, Шолохова, Пастернака и Паустовского. Переводились и книги русских писателей, живших за рубежом: Бунина, Солженицына, Бродского. В числе переводчиков русской прозы и поэзии — такие известные имена, как Као Суан Хао и Нгуен Тхюи Ынг, Фам Мань Хунг и Ньи Ка, Суан Зиеу и Хоанг Чунг Тхонг, Те Хань и Тхюи Тоан, Фан Хонг Занг и Ву Тхе Хой, Ле Дык Ман и Фам Винь Кы.

Труды русских литературных критиков, теоретиков и культурологов выходили в переводах ученых — выпускников советских вузов Чинь Ба Диня, Чан Нгок Вьонга, Чан Ньо Тхиня, Чан Тхи Фьонг,

Ты Тхи Лоан. С их помощью вьетнамские читатели смогли познакомиться с трудами Бахтина и Конрада, Лотмана и Якобсона.

В настоящее время положение кардинальным образом изменилось. Русский язык и русская литература потеряли свое ведущее положение во вьетнамском обществе. Самым популярным иностранным языком во Вьетнаме стал английский. На прилавки магазинов хлынула литература США, стран Европы и развитых стран Восточной Азии. Значительно сократилось число студентов, изучающих русский язык. Более того, после окончания вуза многим из них приходится работать по другой специальности.

И все же рядом русской литературы на вьетнамский язык продолжился. И рядом с корифеями появились новые имена: Нгуен Тхи Ким Хиен и Дао Туан Ань, Ха Вьет Ань и Нгат Ан, Чьонг Хонг Хань и Тхюи Ань, Фан Тхань Тхуи и Нгует Ву, Ву Суан Хьонг и Тяу Хонг Тхюи. Благодаря им у вьетнамцев появилась возможность познакомиться с произведениями Набокова и Зошенко, Платонова и Быкова, Астафьева и Бондарева, Улицкой и Петрушевской, Токаревой и Минаева. При Союзе вьетнамских писателей был создан Центр художественного перевода, где продолжают переводить и издавать стихи Пушкина, Рубцова, Цветаевой.

Что касается переводов вьетнамской литературы в России, то расцвет этой деятельности пришелся на 60—80-е годы XX века. К 1970 году в СССР было издано более 50 произведений вьетнамских писателей тиражом около 6 млн экз. А с 1979 по 1985 гг. в пяти ведущих советских издательствах вышла 15-томная «Библиотека вьетнамской литературы», в которую вошли переводы вьетнамской прозы, поэзии и драматургии. В деле знакомства советского читателя с вьетнамской литературой от древности до современности главную роль играл блестящий триумvirат: Н. Никулин, М. Ткачев, И. Зимонина. Им принадлежит основная часть переводов произведений корифеев вьетнамской прозы, хотя немало произведений выходило и в переводах других знатоков вьетнамского языка: И. Быстрова, Д. Перевалова, Е. Кобелева, Е. Глазунова, Е. Кнорозовой, А. Соколова, Т. Филимоновой и других вьетнамистов. Но спад в российско-вьетнамских отношениях в начале 90-х годов отразился и на переводах вьетнамской литературы. В течение 20 лет ни одно

новое произведение вьетнамского автора не появилось на русском языке.

Первой вьетнамской книгой, увидевшей свет на русском языке после этого длительного перерыва, стала книга «Дневник врача на войне», выпущенная вьетнамским издательством «Глобус» в 2012 году. Это дневник вьетнамской героини врача Данг Тхюи Чам, который она вела на фронте. Русский стал 19-ым иностранным языком, на который был переведен этот дневник. Перевод выполнили Анатолий Соколов и вьетнамский русист Ле Ван Нян. «Дневник врача на войне» на русском языке был издан тиражом 3,5 тысячи экземпляров, весь тираж был роздан библиотекам, общественным организациям, а также тем, кто по работе непосредственно связан с Вьетнамом.

Для возвращения русской литературы во Вьетнам, а вьетнамской — в Россию в 2012 году начала реализовываться программа президента России Д. Медведева. Во Вьетнаме для помощи в осуществлении этой программы был создан Фонд поощрения распространения вьетнамской и русской литератур во главе с известным популяризатором русской литературы поэтом Хоанг Тхюи Тоаном. Программа финансируется ВТБ и рассчитана до 2020 года. За это время планируется издать 200 книг русских и вьетнамских писателей. Уже выпущено 14 книг русской литературы на вьетнамском языке. Первой вьетнамской книгой на русском языке в рамках программы стал роман Кхай Хынга «Душа бабочки-феи», вышедший в конце 2012 г. в переводе И. Зимониной. В планах издательства «Локид Премиум» — еще два романа и сборники рассказов и стихов вьетнамских писателей, написанных за последние 20 лет. Программа носит некоммерческий характер: книги распространяются по библиотекам, вузам и общественным организациям.

При реализации программы остро стоит вопрос с переводчиками как на вьетнамский, так и на русский языки. Переводчики старой школы уходят, а новое поколение крайне малочисленно. Решению этой проблемы могло бы помочь стимулирование переводческого труда со стороны государства, заинтересованного в распространении своей литературы. Необходимо решить вопрос с подготовкой переводчиков русской литературы в московском Литературном институ-

те им. М. Горького, о чем долгое время просит вьетнамская сторона. Интерес к вьетнамской литературе в России можно повысить хорошими переводами интересных и значительных произведений. В отборе таких произведений должен помочь Союз писателей Вьетнама.

В становлении современного вьетнамского театра и музыки большую роль сыграла российская школа. Советские и российские вузы окончили сотни вьетнамских театральных режиссеров, художников и критиков, хореографов, композиторов, дирижеров и теоретиков музыки. С конца 1950-х до 1990-х гг. во вьетнамских театрах вьетнамские и советские режиссеры ставили классические русские и советские пьесы, такие как «Ревизор» Н. Гоголя, «Любовь Яровая» К. Тренева, «Иркутская история» А. Арбузова, «Маша» А. Афиногенова, «Кремлевские куранты», «Третья Патетическая», «Человек с ружьем» Н. Погодина, «Платон Кречет» А. Корнейчука, «Синие кони на красной траве» М. Шатрова, «Протокол одного заседания» А. Гельмана и другие. Для постановки пьес и преподавательской деятельности во Вьетнам приезжали режиссеры В. Васильев, В. Монахов, В. Лепшин, А. Гольцов.

На вьетнамский язык были переведены исследовательские работы русских театроведов и режиссеров, которые, как и система Станиславского, широко используются в преподавании в театральных вузах Вьетнама.

За 20 последних лет количество русских пьес во вьетнамских театрах резко уменьшилось. Российские режиссеры не приезжали во Вьетнам, а вьетнамские студенты не обучались в российских вузах театральным специальностям. Только в 2014—15 учебном году в московских театральных вузах вновь появились студенты из Вьетнама.

Если говорить о знакомстве российской аудитории с вьетнамским театром, то следует упомянуть спектакли национального театра «туонг», показанные в Москве и вызвавшие большой интерес российской публики. В 1990 году на Московском международном театральном фестивале главный приз получила постановка выпускницей ГИТИСа режиссером Нгуен Динь Нги пьесы «Душа Чыонг Ба в теле мясника».

В последние годы российские зрители имели возможность познакомиться с уникальным явлением в мировом театральном искус-

стве — вьетнамским театром кукол на воде. Этот театр несколько раз приезжал в Москву в рамках проведения в российской столице Дней Ханоя. Наряду с Днями Ханоя, проводятся Дни вьетнамской культуры в России, которые знакомят жителей российских городов с вьетнамской народной музыкой, танцевальным и песенным искусством. В 2000-х годах Дни вьетнамской культуры проводились 4 раза. Также четыре раза за этот период российские музыкальные и танцевальные коллективы и солисты побывали во Вьетнаме в рамках проведения Дней российской культуры. Это эффективная, хотя и не совсем достаточная форма культурного сотрудничества между двумя странами.

Во время проведения Дней российской культуры во Вьетнаме и Дней вьетнамской культуры в России проходят Недели российского кино и Недели вьетнамского кино. Сейчас это, пожалуй, единственная возможность для вьетнамских зрителей познакомиться на широком экране с современным российским кино, а для российских зрителей — с вьетнамским.

До распада Советского Союза советское кино было широко представлено во Вьетнаме. Первые советские документальные и художественные фильмы были показаны во Вьетнаме в годы войны Сопrotивления против французских колонизаторов в начале 1950-х годов. Такие фильмы, ставшие классикой советского кинематографа, как «Чапаев», «Депутат Балтики», «Ленин в Октябре», «Молодая гвардия», «Коммунист», «Простая история», «Баллада о солдате», «Летят журавли», «Судьба человека», «Сорок первый», «Война и мир», «Москва слезам не верит», «Вокзал для двоих» и многие другие были хорошо известны и любимы вьетнамскими зрителями.

Российская кинематографическая школа оказала большое влияние на создание вьетнамского национального кинематографа. Первые вьетнамские студенты были направлены на учебу во ВГИК в 1955 году, сразу после окончания первой войны Сопrotивления и установления мира во Вьетнаме. Получая профессии сценариста, режиссера, художника, мультипликатора, критика во ВГИКе и технические специальности в ЛИКИ, вьетнамские выпускники этих вузов внесли значительный вклад в развитие киноискусства у себя на родине, многие стали руководителями вьетнамской киноиндустрии.

Первым опытом сотрудничества советских и вьетнамских кинематографистов стал документально-художественный фильм «Вьетнам» (другое название «Вьетнам на пути к победе»), снятый режиссером Р. Карменом в 1954 году. С 1959 по 1962 годы по направлению Министерства культуры СССР в Северном Вьетнаме работали кинорежиссер А. Ибрагимов и кинооператор М. Каюмов. Они создали киношколу, которая выросла в нынешний вьетнамский Институт кинематографии, и преподавали там режиссуру, актёрское мастерство и операторское искусство. Вместе со своими вьетнамскими учениками А. Ибрагимов снял три художественных фильма: полнометражный фильм «Один день в начале осени» (1961) и два короткометражных — «Синичка» (1962) и «Два солдата» (1962). На международных кинофестивалях тех лет два короткометражных фильма получили признание зрителей и высокую оценку жюри, за что А. Ибрагимов был награждён вьетнамским орденом Труда.

Успехом молодого вьетнамского кино стала серебряная медаль Московского международного кинофестиваля, которую в 1963 году завоевала лента «Женщина с южного берега». Десять лет спустя народная артистка Вьетнама Ча Жанг была признана лучшей актрисой фестиваля, а в 1981 году вьетнамский фильм «Опустошенное поле» режиссера Нгуен Хонг Шена получил золотой приз XII ММКФ.

Первый совместный советско-вьетнамский полнометражный художественный фильм «Координаты смерти» режиссёров С. Гаспарова и Нгуен Суан Тяна вышел на экраны в 1985 году. В этом же году был показан фильм Ю. Озерова «Битва за Москву», в создании которого принимали участие вьетнамские кинематографисты.

Борьбе народов ЮВА за независимость посвящены документальные фильмы режиссера Е. Вермишевой «Его звали Хо Ши Мин» (1969), «Повесть о первой весне» (1973), получившие премию Всесоюзного кинофестиваля 1974 года и премию Международного кинофестиваля в Лейпциге, а также фильм «Джунгли остывают от войны» (1974).

В последние годы, с переходом киносъёмок и кинопроката во Вьетнаме в основном в руки многочисленных частных вьетнамских и зарубежных компаний позиции российского кино почти утеряны. Это усугубляется растущим интересом вьетнамской молодежи к жан-

ру «экшн». В этих условиях демонстрация в СРВ российских фильмов хорошего качества, например, фильма Ф. Бондарчука «Сталинград», который уже вызвал отклик в мировом прокате, могла бы привести к продвижению современного кино из России, в том числе приключенческого.

К 70-летию Победы вьетнамские кинематографисты планируют снять художественный фильм о вьетнамских красноармейцах-добровольцах, участвовавших в знаменитом военном параде в декабре 1941 года и прямо оттуда ушедших на фронт защищать Москву. Сейчас идет работа по изучению документальных материалов. В честь 90-летия создания крупнейшей российской киностудии «Мосфильм» во Вьетнаме весной 2014 года прошла Неделя фильмов «Мосфильма», а вьетнамскому телевидению было передано для показа 90 лучших фильмов этой студии разных лет.

Деятели вьетнамского кино заинтересованы в участии вьетнамских фильмов в Московском международном кинофестивале, а российских — в Ханойском международном кинофестивале, в российско-вьетнамском сотрудничестве в производстве фильмов, в подготовке кадров для вьетнамского кино в российских вузах.

Так же, как и в других областях художественного творчества, период расцвета российско-вьетнамского сотрудничества в изобразительном искусстве приходится на 50—80-е годы XX века. В обеих странах проводились творческие семинары и выставки, советские искусствоведы изучали традиционные художественные промыслы Вьетнама, советские вузы выпускали вьетнамских художников.

Первая современная вьетнамская лаковая картина «Советский Нгетинь» появилась в Москве в 1957 году. Это был подарок Президента ДРВ Хо Ши Мина Советскому правительству по случаю 40-летия Октябрьской революции. В декабре 1958 года на художественной выставке 12 социалистических стран, проходившей в Москве, Вьетнам представил 217 живописных и скульптурных произведений 96 своих современных авторов. Эта выставка была первой большой официальной демонстрацией вьетнамского искусства советским зрителям. После нее многие из лаковых картин остались в Москве, в Музее искусства народов Востока.



В 1960—70-е гг. вьетнамский раздел коллекции музея активно пополнялся при помощи различных государственных и общественных организаций, Министерства культуры Вьетнама и вьетнамского посольства в Москве, Всесоюзного общества культурных связей с заграницей. Происходил обмен выставками с ханойским Музеем изобразительных искусств.

Во время второй войны Соппротивления 1960—70-х годов советские художники и скульпторы работали во Вьетнаме в центральной плакатной мастерской и в художественном училище в Ханое. Например, Владимир Кузнецов много лет преподавал в этом училище академический рисунок. С начала 60-х годов немало одаренных вьетнамских юношей и девушек были направлены на учебу в советские художественные академии и институты, особенно в Москве и Ленинграде. Впоследствии они стали известными художниками, как Ле Лам, Дьонг Нгок Кань, Ле Ким Бать, Ле Зю Тиеп, Дао Чау Хай, Ле Тхонг, преподавателями и искусствоведами, как Нгуен Фи Хонань, Нгуен Чан, Нгуен Нгок Зунг, Чинь Зунг.

1980-е годы ознаменовались активным обменом художественными выставками между СССР и Вьетнамом. В Ханое был открыт памятник В. Ленину, а в Москве — Хо Ши Мину. Вьетнамский журнал «Искусство» часто публиковал статьи о советском искусстве, а советские ученые и искусствоведы писали статьи и книги о вьетнамском традиционном и современном искусстве. Музей искусства народов Востока организовывал тематические выставки, посвященные изобразительному и декоративно-прикладному искусству Вьетнама, возил эти выставки по городам России и союзных республик. Российские любители искусства знакомились с вьетнамской живописью на шелке, лаковой живописью и народными лубочными картинами, изделиями декоративно-прикладного искусства и буддийского искусства.

Эта деятельность значительно сократилась в 1990-е годы в условиях общего спада российско-вьетнамских отношений. Новый импульс развитию культурных обменов дало открытие в 2003 года в Ханое Российского центра науки и культуры. В 2009, 2010 и 2012 гг. в РЦНК прошли 2 выставки художников из России и выставка работ вьетнамских выпускников советских и российских художественных

вузов. В декабре 2011 года в Ханое состоялась выставка российской группы «Солнечный квадрат».

Интересные выставки прошли в рамках Дней российского искусства во Вьетнаме. Например, организованные в 2013 году в Ханое выставки «Николай Рерих — связь между народами» и «Русские красавицы и национальный дух» произвели сильное впечатление на вьетнамских зрителей, помогли им лучше понять русскую душу и русский национальный характер. А выставка современной лаковой живописи в рамках Дней вьетнамской культуры в России летом 2014 года стала для Музея искусства народов Востока одним из самых интересных событий года.

Большой вклад в культурные обмены с Россией вносит Музей изобразительных искусств города Хошимина. Здесь прошло несколько значительных выставок современных российских художников, после каждой из которых фонды музея пополнялись их лучшими произведениями. В 1997 и 2012 годах свои картины представляли члены художественной группы «Солнечный квадрат», в 2012 году — художник Б.Илюхин. Весной 2014 года была организована имевшая большой резонанс выставка 12 художников из Сибири, Дальнего Востока и Санкт-Петербурга под названием «Рукопожатие снова». Более 100 пейзажей, портретов, жанровых картин показали вьетнамской публике всю палитру современной российской живописи. В выставке участвовали и трое вьетнамских художников. Она стала продолжением проекта «Рукопожатие», начатого в 2012 году по инициативе дальневосточных художников. Его цель — познакомить вьетнамцев с творчеством российских живописцев, а российскую — с работами вьетнамских мастеров кисти. Участники проекта из России посетили Вьетнам уже в третий раз, а художники из Вьетнама в 2013 году побывали на российском Дальнем Востоке.

У российско-вьетнамского сотрудничества в области изобразительного искусства — большие перспективы. По соглашению между двумя странами, заключенному в 2013 году, РФ помогает Вьетнаму в подготовке кадров в области культуры и искусств, и это позволяет увеличить количество мест для вьетнамских студентов в художественных вузах России. Существует соглашение о творческих обменах между Музеем искусства народов Востока и ханойскими музеями

изобразительных искусств и этнологии. Дни российской и вьетнамской культур могут стать настоящими праздниками искусства дружественных стран. Большой популярностью могут пользоваться мастер-классы по созданию изделий вьетнамского национального прикладного искусства, как это происходит с подобной деятельностью по пропаганде японского искусства. Большой неиспользованный выставочный потенциал у Российского центра науки и культуры в Ханое.

Как видно из представленной картины прошлого и настоящего российско-вьетнамского культурного сотрудничества, сейчас оно переживает не лучший период. Деятели вьетнамской культуры и ее руководители, большинство из которых окончило советские и российские вузы, выступают за усиление влияния российской культуры во Вьетнаме, а вьетнамской — в России, расширение культурных обменов, увеличение количества вьетнамских студентов в российских творческих вузах. Для противостояния тотальной экспансии западной, в первую очередь, американской культуры необходима серьезная поддержка государства. Но в этом немалую роль могут сыграть также общественные организации и бизнес-структуры. Сегодня большие надежды с обеих сторон возлагаются на вьетнамский многофункциональный комплекс центр «Ханой — Москва», недавно открытый в российской столице. Кроме того, было бы желательно создать в России сайт, освещающий, в том числе, вопросы двустороннего сотрудничества в сфере культуры.

Участники круглого стола, посвященного российско-вьетнамскому культурному сотрудничеству, оценили проведенное мероприятие как полезное, нуждающееся в получении регулярного статуса и более активной поддержке со стороны Министерства культуры РФ.

### Примечания

<sup>1</sup> В записи автора статьи.

*Г.А. Шутов*

## HO CHI MINH VO TAT — БОДХИСАТВА ХО ШИ МИН

Для меня Дядя Хо — это бодхисатва, архат, потому что он приносил благо всем людям, не заботясь о себе.

*Тхить Тхиен Тяу<sup>1</sup>*

В статье рассказывается о роли буддизма в жизни Хо Ши Мина, о влиянии буддийской доктрины на учение Хо Ши Мина, о том, как в первые годы независимости благодаря Хо Ши Мину были заложены основы партнерских взаимоотношений руководства Вьетнама с буддийской общиной. Также исследован вопрос сочетания образа Хо Ши Мина в сознании вьетнамских буддистов с образом бодхисаттвы, центральной фигуры буддизма Махаяна, наиболее распространенной ветви буддизма во Вьетнаме. Тема роли буддизма в жизни Хо Ши Мина является относительно малоисследованной в европейской и российской вьетнамистике и является актуальной в связи с попытками обвинения руководства СРВ в «нарушении прав буддистов».

*Ключевые слова:* буддизм, Хо Ши Мин, бодхисаттва, Тхить Ку-анг Дык, сотрудничество государства и Сангхи.

The report describes the role of Buddhism in the life of Ho Chi Minh, and the influence of the Buddhist doctrine on the teachings of Ho Chi Minh, about how in the early years of independence due to the Ho Chi Minh was laid the foundation for partnerships between the Vietnamese leadership and the Buddhist community. Also investigated the question of combining the image of Ho Chi Minh with the image of the bo-